

N. 96 - 321

[C - 1040]

16 JANUARI 1996. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van verschillende koninklijke besluiten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gezien de ontwerpen van officiële Duitse vertalingen :

- van het koninklijk besluit van 14 november 1986 houdende de algemene bepalingen betreffende de benoeming tot de graad van hoofdinspecteur eerste klasse bij de stedelijke politie (IV);

- van het koninklijk besluit van 7 juni 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1986 houdende de algemene bepalingen betreffende de benoeming tot de graad van hoofdinspecteur eerste klasse bij de stedelijke politie;

- van het koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de bezoldiging van het personeel van de openbare brandweerdiensten en het personeel van de gemeentepolitie;

- van het koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de geldelijke valorisatie van vroegere diensten die in de overheidssector door personeelsleden van de openbare brandweerdiensten en van de gemeentepolitie werden verricht;

- van het koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de toekenning van een diploma-toelage aan sommige personeelsleden van de openbare brandweerdiensten en van de gemeentepolitie;

- van het koninklijk besluit van 7 juli 1994 tot regeling van de gevolgen van de beslissing om aan een landelijk politiekorps een stedelijk karakter te verlenen;

- van het koninklijk besluit van 28 november 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de bezoldiging van het personeel van de openbare brandweerdiensten en het personeel van de gemeentepolitie;

- van het koninklijk besluit van 3 maart 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1986 houdende de algemene bepalingen betreffende de benoeming tot de graad van hoofdinspecteur eerste klasse bij de stedelijke politie;

- van het koninklijk besluit van 15 maart 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de geldelijke valorisatie van vroegere diensten die in de overheidssector door personeelsleden van de openbare brandweerdiensten en van de gemeentepolitie werden verricht;

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat van Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlage 1 tot 9 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertalingen :

- van het koninklijk besluit van 14 november 1986 houdende de algemene bepalingen betreffende de benoeming tot de graad van hoofdinspecteur eerste klasse bij de stedelijke politie (IV);

- van het koninklijk besluit van 7 juni 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1986 houdende de algemene bepalingen betreffende de benoeming tot de graad van hoofdinspecteur eerste klasse bij de stedelijke politie;

- van het koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de bezoldiging van het personeel van de openbare brandweerdiensten en het personeel van de gemeentepolitie;

- van het koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de geldelijke valorisatie van vroegere diensten die in de overheidssector door personeelsleden van de openbare brandweerdiensten en van de gemeentepolitie werden verricht;

F. 96 - 321

[C - 1040]

16 JANVIER 1996. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de divers arrêtés royaux

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Considérant les projets de traductions officielles en langue allemande :

- de l'arrêté royal du 14 novembre 1986 portant les dispositions générales relatives à la nomination au grade d'inspecteur principal de première classe dans la police urbaine (IV);

- de l'arrêté royal du 7 juin 1993 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1986 portant les dispositions générales relatives à la nomination au grade d'inspecteur principal de première classe dans la police urbaine;

- de l'arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les dispositions générales relatives à la rémunération du personnel des services publics d'incendie et du personnel de la police communale;

- de l'arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les dispositions générales relatives à la valorisation pécuniaire des services antérieurs accomplis dans le secteur public par des agents des services publics d'incendie et de la police communale;

- de l'arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les dispositions générales relatives à l'octroi d'une allocation pour diplôme à certains agents des services publics d'incendie et de la police communale;

- de l'arrêté royal du 7 juillet 1994 réglant les conséquences de la décision de conférer un caractère urbain à un corps de police rurale;

- de l'arrêté royal du 28 novembre 1994 modifiant l'arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les dispositions générales relatives à la rémunération du personnel des services publics d'incendie et du personnel de la police communale;

- de l'arrêté royal du 3 mars 1995 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1986 portant les dispositions générales relatives à la nomination au grade d'inspecteur principal de première classe dans la police urbaine;

- de l'arrêté royal du 15 mars 1995 modifiant l'arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les dispositions générales relatives à la valorisation pécuniaire des services antérieurs accomplis dans le secteur public par des agents des services publics d'incendie et de la police communale;

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 9 du présent arrêté constituent les traductions officielles en langue allemande :

- de l'arrêté royal du 14 novembre 1986 portant les dispositions générales relatives à la nomination au grade d'inspecteur principal de première classe dans la police urbaine (IV);

- de l'arrêté royal du 7 juin 1993 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1986 portant les dispositions générales relatives à la nomination au grade d'inspecteur principal de première classe dans la police urbaine;

- de l'arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les dispositions générales relatives à la rémunération du personnel des services publics d'incendie et du personnel de la police communale;

- de l'arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les dispositions générales relatives à la valorisation pécuniaire des services antérieurs accomplis dans le secteur public par des agents des services publics d'incendie et de la police communale;

- van het koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de toekenning van een diploma-toelage aan sommige personeelsleden van de openbare brandweerdiensten en van de gemeentepolitie;

- van het koninklijk besluit van 7 juli 1994 tot regeling van de gevolgen van de beslissing om aan een landelijk politiekorps een stedelijk karakter te verlenen;

- van het koninklijk besluit van 28 november 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de bezoldiging van het personeel van de openbare brandweerdiensten en het personeel van de gemeentepolitie;

- van het koninklijk besluit van 3 maart 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1986 houdende de algemene bepalingen betreffende de benoeming tot de graad van hoofdinspecteur eerste klasse bij de stedelijke politie;

- van het koninklijk besluit van 15 maart 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de geldelijke valorisatie van vroegere diensten die in de overheidssector door personeelsleden van de openbare brandweerdiensten en van de gemeentepolitie werden verricht.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 januari 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

- de l'arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les dispositions générales relatives à l'octroi d'une allocation pour diplôme à certains agents des services publics d'incendie et de la police communale;

- de l'arrêté royal du 7 juillet 1994 réglant les conséquences de la décision de conférer un caractère urbain à un corps de police rurale;

- de l'arrêté royal du 28 novembre 1994 modifiant l'arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les dispositions générales relatives à la rémunération du personnel des services publics d'incendie et du personnel de la police communale;

- de l'arrêté royal du 3 mars 1995 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1986 portant les dispositions générales relatives à la nomination au grade d'inspecteur principal de première classe dans la police urbaine;

- de l'arrêté royal du 15 mars 1995 modifiant l'arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les dispositions générales relatives à la valorisation pécuniaire des services antérieurs accomplis dans le secteur public par des agents des services publics d'incendie et de la police communale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 janvier 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Bijlage 1 - Annexe 1

14. NOVEMBER 1986 - Königlicher Erlaß zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Ernennung in den Dienstgrad eines Hauptinspektors erster Klasse bei der Stadtpolizei (IV)

IC — 1040J

BALDUIN, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gemeindegesetzes, insbesondere der Artikel 172, 177 Absatz 2 und 201, eingefügt durch das Gesetz vom 11. Februar 1986 über die Gemeindepolizei;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 14. September 1936 zur Revision und Koordination der Statuten der Schule für Kriminologie und Kriminalistik, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 12. Februar 1947, 23. März 1953, 12. Juni 1959, 17. Dezember 1963, 8. Mai 1968 und 13. Oktober 1972;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. April 1965 über das Brevet eines Anwärters auf den Dienstgrad eines Polizeikommissars und eines beigeordneten Polizeikommissars, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 24. November 1966;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. November 1983 über die Trainings- und Ausbildungszentren für Gemeindepolizisten und Feldhüter;

Aufgrund des Protokolls des Ausschusses der provinziellen und lokalen öffentlichen Dienste vom 19. September 1986;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und des Öffentlichen Dienstes und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I - Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - In Gemeinden, wo der Dienstgrad eines Hauptinspektors erster Klasse im Stellenplan vorgesehen ist, legt der Gemeinderat eine Regelung über die Ernennung in den Dienstgrad eines Hauptinspektors erster Klasse fest.

Art. 2 - Die Regelung sieht insbesondere folgende Bedingungen vor:

1. Mitglied eines Gemeindepolizeikorps sein,

2. eines der folgenden Brevets beziehungsweise Zeugnisse besitzen:

— entweder das Brevet eines Anwärters auf den Dienstgrad eines Polizeikommissars und eines beigeordneten Polizeikommissars im Sinne des Königlichen Erlasses vom 12. April 1965 über das Brevet eines Anwärters auf den Dienstgrad eines Polizeikommissars und eines beigeordneten Polizeikommissars beziehungsweise das in Artikel 30 Absatz 2 desselben Erlasses erwähnte Zeugnis

— oder das Brevet eines Gerichtspolizeioffiziers, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, das nach Absolvierung der Prüfung zum Abschluß eines Ausbildungslehrgangs ausgestellt wird, den ein vom Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes anerkanntes Trainings- und Ausbildungszentrum organisiert hat,

3. den Dienstgrad eines Polizeihauptinspektors oder, in Ermangelung eines Bewerbers mit diesem Dienstgrad, den Dienstgrad eines Polizeiinspektors oder, in Ermangelung eines Bewerbers mit diesem Dienstgrad, den Dienstgrad eines Polizeibediensteten oder eines Feldhüters besitzen,

Jährlicher Gehaltszuschlag für den Chef des Feuerwehrdienstes X, Y und Z
--

Kapitän	75.000
Kapitän-Kommandant	95.000
Major Oberstleutnant andere	50.000

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 20. Juni 1994 beigelegt zu werden.

Der Minister des Innern

L. TOBBACK

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 januari 1996.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 janvier 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Bijlage 4 - Annexe 4

20. JUNI 1994 - Königlicher Erlaß zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die besoldungsbezogene Anrechnung früherer Dienste, die Bedienstete der öffentlichen Feuerwehrdienste und der Gemeindepolizeidienste im öffentlichen Sektor geleistet haben

[C - 1040]

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz, insbesondere des Artikels 9, abgeändert durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur;

Aufgrund des neuen Gemeindegesetzes, insbesondere des Artikels 189, abgeändert durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Dezember 1975 zur Festlegung der Grenze der allgemeinen Bestimmungen über die besoldungsbezogene Anrechnung früherer Dienste, die bestimmte Provinzial- und Gemeindebedienstete im öffentlichen Sektor geleistet haben, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 27. November 1985;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. Dezember 1975 zur Festsetzung der Gehaltsergänzung der Gemeindegemeinschaften, der Gemeindegemeinschaften und der verschiedenen Polizeikommissare und beigeordneten Polizeikommissare;

Aufgrund der Beteiligung der Regionen;

Aufgrund des Protokolls des Ausschusses der provinziellen und lokalen öffentlichen Dienste vom 10. Juni 1994;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, daß das intersektorielle Abkommen über die Sozialprogrammierung für die Jahre 1991-1994 dringend ausgeführt werden muß;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Vorliegender Erlaß findet Anwendung auf die Bediensteten der öffentlichen Feuerwehrdienste und die Bediensteten der Gemeindepolizei.

Art. 2 - Die zuständigen Behörden können beschließen, daß bestimmte Dienste, die in Artikel 1 erwähnten Bediensteten geleistet haben, für die Gewährung der periodischen Gehaltserhöhungen berücksichtigt werden.

Art. 3 - Art und Dauer dieser Dienste dürfen jedoch nicht vorteilhafter sein als diejenigen, die aus der Anwendung folgender Prinzipien hervorgehen:

1. Annehmbar sind nur die effektiven Dienste, die ein Bediensteter ab dem Ersten des Monats nach demjenigen, in dem er das für die Klasse seiner Gehaltstabelle vorgesehene Alter erreicht hat, geleistet hat:

a) in einer Dienststelle der Europäischen Gemeinschaft oder der Europäischen Union, eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft, des Föderalstaates, einer Gemeinschaft, einer Region, in einer Dienststelle in Afrika, in einer Dienststelle einer Provinz, einer Gemeinde, einer Gemeindeagglomeration, einer Gemeindeföderation, einer Gemeindevereinigung, in einer interkommunalen Dienststelle beziehungsweise Einrichtung für öffentliche Unterstüt-

zung, in einer öffentlichen Unterstützungskommission, in einem öffentlichen Sozialhilfzentrum, in einer öffentlichen Darlehenskasse oder in einer anderen öffentlichen Dienststelle, entweder als Berufssoldat oder als Inhaber eines besoldeten Amtes mit Vollzeit- oder Teilzeitbeschäftigung,

b) in einer subventionierten freien Lehranstalt, als Inhaber eines durch eine Gehaltssubvention besoldeten Amtes mit Vollzeit- oder Teilzeitbeschäftigung,

c) in einer subventionierten freien Schul- und Berufsberatungsstelle und in einem subventionierten freien psychomedizinisch-sozialen Zentrum, als Inhaber eines durch eine Gehaltssubvention besoldeten Amtes mit Vollzeit- oder Teilzeitbeschäftigung.

2. Die annehmbaren Dienste, die ein Bediensteter in einem Amt mit Vollzeitbeschäftigung gemäß Nummer 1 geleistet hat, können zu 100% berücksichtigt werden.

3. Die annehmbaren Dienste, die ein Bediensteter in einem Amt mit Teilzeitbeschäftigung gemäß Nummer 1 geleistet hat, können unter denselben Bedingungen wie die in Nummer 2 erwähnten Dienste berücksichtigt werden, wobei jedoch die Anzahl Jahre, die sie in einem Amt mit Vollzeitbeschäftigung darstellen würden, mit einem Bruch multipliziert wird, dessen Zähler für die effektiven wöchentlichen Arbeitsleistungen steht und dessen Nenner für die wöchentlichen Arbeitsleistungen bei Vollzeitbeschäftigung steht.

4. In Abweichung von Nummer 3 werden die periodischen Gehaltserhöhungen für die Dauer der bei einer Abwesenheit aus persönlichen Gründen verkürzten Arbeitszeit gewährt, als ob es sich um eine Vollzeitbeschäftigung handle; nach Beendigung der verkürzten Arbeitszeit bleiben diese zeitlich gestuften Erhöhungen dem Betroffenen erworben.

5. Die annehmbaren Dienste werden nach Kalendermonaten gezählt; annehmbare Dienste, die keinen vollen Monat abdecken, werden nicht mitgerechnet.

6. Die Dauer der annehmbaren Dienste, die in zwei oder mehreren gleichzeitig ausgeübten Ämtern geleistet worden sind, darf nie die Dauer der Dienste überschreiten, die im selben Zeitraum in einem einzigen Amt mit Vollzeitbeschäftigung geleistet worden wären.

Art. 4 - Für die Anwendung von Artikel 3 versteht man unter:

1. "effektiver Dienst": jeden Dienst, den der Bedienstete in einem administrativen Stand geleistet hat, durch den er aufgrund seines Statuts sein Dienstgehalt erhält oder, in Ermangelung dessen, den Anspruch auf ein Aufsteigen im Gehalt beibehält,

2. "Dienststelle der Europäischen Gemeinschaft oder der Europäischen Union, eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft, des Föderalstaates, einer Gemeinschaft, einer Region": jede Dienststelle, die der gesetzgebenden, der ausführenden oder der rechtsprechenden Gewalt untersteht und keine Rechtspersönlichkeit besitzt,

3. "Dienststelle in Afrika": jede Dienststelle, die der Regierung von Belgisch-Kongo oder der Regierung von Ruanda-Urundi untersteht und keine Rechtspersönlichkeit besaß,

4. "andere öffentliche Dienststelle":

a) jede Dienststelle, die der ausführenden Gewalt untersteht und Rechtspersönlichkeit besitzt,

b) jede Dienststelle, die der Regierung von Belgisch-Kongo oder der Regierung von Ruanda-Urundi untersteht und Rechtspersönlichkeit besaß,

c) jede Dienststelle, die einer Provinz, einer Gemeinde, einer Gemeindevereinigung, einem öffentlichen Sozialhilfzentrum, einer Agglomeration untersteht beziehungsweise einer Gemeindeföderation untersteht, und jede Dienststelle, die von einer einer Provinz oder einer Gemeinde unterstehenden Einrichtung abhängt,

d) jede andere Einrichtung belgischen Rechts, die einem kollektiven Bedarf allgemeinen oder lokalen Interesses entspricht und bei deren Errichtung oder privater Führung die beherrschende Position der öffentlichen Behörde erkennbar ist, sowie jede andere Einrichtung kolonialen Rechts, die diesen Bedingungen nachkam,

5. "Berufssoldaten":

a) Berufsoffiziere, Offiziere des Ergänzungskaders und Hilfsoffiziere,

b) Reserveoffiziere, die mit Ausnahme der Übungsleistungen freiwillige Leistungen erbringen,

c) Berufsunteroffiziere, Unteroffiziere auf Zeit und Unteroffiziere des Ergänzungskaders,

d) Militärpersonen unter dem Rang eines Offiziers, die aufgrund einer Verpflichtung beziehungsweise einer Neuverpflichtung dienen,

e) aktive Militärggeistliche und Reserve-Militärggeistliche, die in Friedenszeiten im Dienst belassen werden, um den zeitweiligen Kader des Militärseelsorgedienstes zu bilden.

6. "Vollzeitbeschäftigung": Arbeitsleistungen, deren Stundenplan eine normale Berufstätigkeit ganz in Anspruch nimmt.

Art. 5 - Der Königliche Erlaß vom 3. Dezember 1975 zur Festlegung der Grenze der allgemeinen Bestimmungen über die besoldungsbezogene Anrechnung früherer Dienste, die bestimmte Provinzial- und Gemeindebedienstete im öffentlichen Sektor geleistet haben, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 27. November 1985, findet weiterhin Anwendung auf die annehmbaren Dienste, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses geleistet worden sind.

Der Königliche Erlaß vom 10. Dezember 1975 zur Festsetzung der Gehaltsergänzung der Gemeindegemeindefunktionäre, der Gemeindeeinnahmehelfer und der verschiedenen Polizeikommissare und beigeordneten Polizeikommissare findet weiterhin Anwendung auf die annehmbaren Dienste, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses geleistet worden sind.

Art. 6 - Vorliegender Erlaß tritt mit der Anwendung der allgemeinen Revision der Sätze der Gehaltstabellen auf die anderen Personalkategorien derselben Behörde und frühestens mit Wirkung vom 1. Januar 1994 in Kraft.

Art. 7 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Gegeben zu Brüssel, den 20. Juni 1994

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister des Innern
L. TOBBACK

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 januari 1996.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 janvier 1996.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Bijlage 5 - Annexe 5

20. JUNI 1994 - Königlicher Erlaß zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Gewährung einer Diplomzulage an bestimmte Bedienstete der öffentlichen Feuerwehrdienste und der Gemeindepolizei

[C - 1040]

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz, insbesondere des Artikels 9, abgeändert durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993 zur Völlendung der föderalen Staatsstruktur;

Aufgrund des neuen Gemeindegesezes, insbesondere des Artikels 189, abgeändert durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993 zur Völlendung der föderalen Staatsstruktur;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1974 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Gewährung einer Diplomzulage an bestimmte Bedienstete der Provinzen, Gemeinden, Agglomerationen und Gemeindeföderationen, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 31. März 1993;

Aufgrund der Beteiligung der Regionen;

Aufgrund des Protokolls des Ausschusses der provinzialen und lokalen öffentlichen Dienste vom 10. Juni 1994;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, daß das intersektorielle Abkommen über die Sozialprogrammierung für die Jahre 1991-1994 dringend ausgeführt werden muß;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Vorliegender Erlaß findet Anwendung auf das Personal der öffentlichen Feuerwehrdienste und das Personal der Gemeindepolizei.

Art. 2 - Die zuständige Behörde kann bestimmten Mitgliedern des in Artikel 1 erwähnten Personals unter den durch vorliegenden Erlaß festgelegten Bedingungen eine Diplomzulage gewähren.

Art. 3 - Das Diplom, Brevet beziehungsweise Zeugnis, für das eine Diplomzulage gewährt werden kann, darf nicht dasjenige sein, das für die Ernennung in den dem Amt entsprechenden Dienstgrad verlangt wird, und muß ferner der Ausübung des Amtes unmittelbar förderlich sein.

Art. 4 - Die Diplomzulage kann nur für Diplome, Brevets oder Zeugnisse gewährt werden, die vom Minister des Innern anerkannt worden sind.

Art. 5 - Ein und dasselbe Personalmitglied darf nicht gleichzeitig die Diplomzulage und eine andere Art von Aufwertung erhalten, die die in Artikel 2 erwähnte zuständige Behörde für dasselbe Diplom, Brevet beziehungsweise Zeugnis gewährt.

Art. 6 - In Anwendung von Artikel 4 stellt der Minister des Innern eine Liste A und eine Liste B auf, in denen pro Dienstgrad die anerkannten Diplome, Brevets und Zeugnisse aufgeführt sind.

Ist das Diplom, Brevet oder Zeugnis auf Liste A erwähnt, eröffnet es Anspruch auf eine jährliche Zulage von höchstens 20 000 F.

Ist das Diplom, Brevet oder Zeugnis auf Liste B erwähnt, eröffnet es Anspruch auf eine jährliche Zulage von höchstens 40 000 F.

Der Betrag, der gewährt werden kann, darf 40.000 F nicht überschreiten und darf nicht höher sein als die Differenz zwischen dem Gehalt für den betreffenden Dienstgrad und dem Gehalt für den nächsthöheren Dienstgrad bei gleichem Dienstalter.

Art. 7 - Bei Teilzeitämtern bemißt sich die Diplomzulage nach den effektiven Dienstleistungen.

Art. 8 - Die Diplomzulage darf an den Schwellenindex 138,01 gekoppelt werden und schwankt gemäß dem Gesetz vom 1. März 1977 zur Einführung einer Regelung zur Kopplung gewisser Ausgaben im öffentlichen Sektor an den Verbraucherpreisindex des Königreiches.